

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	1
-------------------------	----------

Teil I Grundlegende Gedanken zum Thema der Interkulturellen Kommunikation sowie Überprüfung einiger Parameter in deutsch - amerikanischen Arbeitsbeziehungen	5
1. Einführung in das Thema der Interkulturellen Kommunikation	5
2. Interkulturelle Kommunikation oder Interkulturelle Kompetenz - Schwierigkeiten einer Begriffsbildung.....	7
3. Kulturelle Parameter in der Interkulturellen Kommunikation	15
3.1 Das Kulturverständnis nach Edward T. Hall	15
3.2 Die Kulturdimensionen nach Hofstede	19
3.2.1 Machtdistanz (Power Distance Indicator/ PDI)	19
3.2.2 Individualismus – Kollektivismus (Individualism/ IDV)	20
3.2.3 Maskulinität – Feminität (Masculinity/ MAS).....	22
3.2.4 Der Unsicherheitsvermeidungsfaktor (Uncertainty Avoidance Indicator/ UAI)	22
3.3 Bedeutung und Würdigung der Arbeiten von Hall und Hofstede	23
3.4 Die Kulturdimensionen nach Trompenaars	25
3.5 Die Kulturdimensionen nach House	27
3.6 Bedeutung und Würdigung der Arbeiten von Trompenaars und House	27
4. Kontextmarkierungen im deutsch-amerikanischen Kommunikationsstil und ihre Auswirkungen in der interkulturellen Begegnung	28
5. Englisch als Verkehrssprache in einer globalisierten Welt	35
5.1 Englisch als Lingua Franca oder internationale Verkehrssprache?	36
5.2 Sprachkompetenz – ein unterschätzter Faktor in internationalen und multinationalen Unternehmen	39
5.3 Englisch als Lingua Franca oder Foreign Language – Fremdsprachenunterricht auf dem Prüfstand?	42

6. Untersuchungsmethode und Datengewinnung.....	44
6.1 Methodologische Überlegungen zur Erstellung des Datenkorpus.....	45
6.2 Die schriftliche Befragung.....	47
6.2.1 Die Auswertung der schriftlichen Befragung durch den Mann-Whitney-U-Test.....	48
6.2.2 Das narrative Interview	49
6.2.3 Die Auswertung der narrativen Interviews auf der Basis der <i>Grounded Theory</i>	50
6.2.4 Materialgewinnung für das Unterrichtskonzept	51
7. Interpretation der schriftlichen Befragung	52
7.1 Unsicherheitsvermeidung und Informationsvermittlung.....	52
7.2 Monochrome Zeiteinteilung in Arbeitsprozessen	55
7.3 Öffentlicher und privater Raum	59
7.4 Machtdistanz und Hierarchieverhalten	61
7.5 Die Wahl der Themen	64
7.6 Sprachkompetenz	66
8. Auswertungsergebnisse der narrativen Interviews	72
Zusammenfassung Teil I.....	78

<u>Teil II</u> Der interaktiv-interkulturelle Ansatz im fachbezogenen Fremdsprachenunterricht Englisch an der Fachhochschule Münster	81
1. Einleitung	81
2. Fachsprachen und kommunikative Kompetenz – ein allgemeiner Überblick	82
2.1 Die Besonderheiten der Fachsprache Englisch und ihre Bedeutung für die Interkulturelle Kommunikation.....	83
2.2 Die Verwendung des Passivs.....	87
2.2.1 Vergleichen und Kontrastieren	88
2.2.2 Das Verhältnis von visueller und verbaler Ausdrucksform	89
2.2.3 <i>Advance organizers</i> in wissenschaftlichen Fachtexten und Fachvorträgen	90

3. Die Einbettung des Fachsprachenunterrichts Englisch im Studiengang Wirtschaftsingenieurwesen an der Fachhochschule Münster	91
3.1 Zusammensetzung der Lernergruppe	92
3.2 Die Motivation der Lerner	93
3.3 Der interaktiv-interkulturelle Fachsprachenunterricht	95
3.3.1 Vorüberlegungen zum Unterrichtskonzept.....	95
3.3.2 Lernziele und Lerninhalte des interaktiv-interkulturellen Ansatzes im fachbezogenen Fremdsprachenunterricht.....	97
3.4 <i>Small, middle</i> und <i>professional talk</i>	97
3.5 Die Durchführung des Unterrichtsprojekts	104
3.5.1 Das erste Fachsprachensemester	104
3.5.2 Das zweite Fachsprachensemester	108
4. Datenerhebung und Datenanalyse	113
4.1 Der C-Test	115
4.2 Der Wilcoxon-Vorzeichenrang-Test	117
4.3 Allgemeine Erhebungsmethoden mündlicher Äußerungen	118
4.4 Das Transkriptionssystem	120
4.5 Die verschriftlichte Auswertung der Verhandlungssimulationen	123
5. Interpretation der erhobenen Daten - Entwicklung der Sprachkompetenz	124
6. <i>Small talk</i>	132
6.1 Vom Kulturallgemeinen zum Kulturspezifischen im <i>small talk</i>	134
6.2 Gesprächseröffnung im <i>small talk</i>	136
6.3 Die Wahl der Themen im <i>small talk</i> - Analyse der schriftlichen Befragung.....	139
7. <i>Middle talk</i> – Analyse der schriftlichen Befragung	144
8. <i>Professional talk</i>	147
8.1. Präsentationen - visuelle Unterstützung und Strukturelemente	147
8.2 Prozessbeschreibungen in Technik und/oder Wirtschaft	150

9. Das Fachgespräch - Vermischung der Gesprächsphasen	152
9.1 Ein Fallbeispiel zur Verhandlungssimulation	154
9.2 <i>Small, middle</i> und <i>professional talk</i> - Analyse der Gesprächsphasen am Fallbeispiel	156
10. <i>Gambits</i> und Illokutionen in den einzelnen Gesprächsphasen	159
10.1 <i>Gambit</i> -Verteilung in Prozessbeschreibungen	160
10.2 <i>Gambit</i> -Verteilung in den Fachgesprächen	165
10.3 Illokutionen in Prozessbeschreibungen und Fachgesprächen	169
10.4 Redebeiträge, Pausen und Zögerphänomene	174
Zusammenfassung Teil II	179

**Teil III Studierende des Projekts Interkulturelle Kommunikation im
Fachsprachenunterricht Englisch im Vergleich zu deutschen
Fach- und Führungskräften**

1. Einleitung	183
2. Sprachkompetenz	183
3. Kontaktaufnahme und <i>small talk</i>	186
4. Interkultureller Erkenntnisgewinn durch den interaktiv-interkulturellen Fachsprachenunterricht	191

Zusammenfassung und Ausblick

Literaturverzeichnis

Anhang

1. Fragebogen Deutsch
2. Beispiel eines narrativen Interviews
3. Unterrichtsverlauf des 1. und 2. Fachsemesters